

## Vorwort

Dieser Ausgabe wurden Fotokopien von Eigenschriften, Erstausgaben und Frühdrucken zugrunde gelegt, und zwar für D. G. Türk die vom Komponisten selbst besorgte 3. Auflage der Ausgabe Schwickert, Halle und Leipzig; für Clementi die „(Euvres complètes“ Cahier XI, Breitkopf & Härtel; für J. W. Häßler die Erstausgabe C. Wenzel, Moskau. Die genannten Werke wurden von Walter Georgii (1961) herausgegeben, von dem auch die Bemerkungen zu den einzelnen Stücken stammen.

Die übrigen Werke dieses Bandes wurden den nachstehenden Ausgaben des G. Henle Verlags entnommen: Haydn, Sämtliche Klaviersonaten, Band I; Mozart, Klavierstücke; Beethoven, Klavierstücke; Schubert, Sämtliche Tänze, Band I und II; Schumann, Klavierwerke, Band I.

Kursive Fingersatzziffern stammen aus den **Quellen**.

Im 18. Jahrhundert wurden viele Kompositionen ganz oder fast ganz ohne Vortragsanweisungen veröffentlicht. Man erwartete nicht nur vom Musiker, sondern auch vom Laien, dass er das entsprechende Tempo und eine sinnvolle Dynamik selbst finde, und dass er ein Gefühl dafür habe, wo Legato- und wo Stakkatospiel besser wirkt. Diese Fähigkeiten können heutzutage nicht mehr ohne Weiteres vorausgesetzt werden. Da der originale Text nicht angetastet werden darf, werden in den *Bemerkungen* am Ende des Bandes einige Hinweise dazu gegeben.

Sommer 1977

## Preface

This edition is based on photostatic copies of the autographs, first editions, and early impressions as follows: for D. G. Türk, the 3rd edition of the Schwickert edition, Halle and Leipzig, which was edited by the composer himself; for Clementi, the “(Euvres complètes”, Vol. XI, of Breitkopf and Härtel; for J. W. Häßler, the first edition, under the imprint of C. Wenzel, Moscow. The abovementioned pieces were originally edited in 1961 by Walter Georgii who also wrote the remarks on the individual works.

The remaining works of this album have been adopted from the following editions of the publishing-house G. Henle: Haydn, Complete Piano Sonatas, Volume I; Mozart, Piano Pieces; Beethoven, Piano Pieces; Schubert, Complete Dances, Volumes I and II; Schumann, Piano Works, Volume I.

Fingering in italics originate with the sources.

In the 18th century, many compositions were published with very few, if any, expression marks. Not only the musician but also the dilettante was expected to discern of himself the proper tempo and the suitable dynamic nuances, and to feel instinctively where legato or staccato was more effective. Today this assumption can no longer be taken for granted. Since additions to the original are inadmissible, a few suggestions for performance are given in the *Comments* at the end of the volume.

Summer 1977

## Préface

Cette édition est basée sur les photocopies des autographes, des premières éditions et des impressions de l'époque, c'est-à-dire pour D. G. Türk, la 3<sup>e</sup> impression de l'édition Schwickert, Halle et Leipzig, éditée par les soins du compositeur lui-même; pour Clementi, les «Euvres complètes» Cahier XI, Breitkopf & Härtel; pour J. W. Häßler, la 1<sup>re</sup> édition C. Wenzel, Moscou. Les oeuvres mentionnées ont été éditées en 1961 par Walter Georgii, qui est en même temps l'auteur des remarques concernant chaque morceau.

Les autres oeuvres de ce volume sont tirées des publications de la maison G. Henle ci-après énumérées: Haydn, Sämtliche Klaviersonaten, tome I; Mozart, Klavierstücke; Beethoven, Klavierstücke; Schubert, Sämtliche Tänze, tomes I et II; Schumann, Klavierwerke, tome I.

Les doigtés en italique proviennent des sources.

Au 18<sup>e</sup> siècle, beaucoup de compositions étaient publiées sans ou presque sans signes d'interprétation. On demandait au professionnel aussi bien qu'au dilettante de trouver lui-même le tempo et les nuances dynamiques appropriés au morceau, et de se laisser guider par son sentiment musical pour l'emploi du legato ou du staccato. De nos jours, on ne peut supposer qu'en général ces facultés existent encore. Le texte original devant être respecté, nous donnons quelques indications également à ce sujet (cf. *Remarques* à la fin du volume).

Été 1977